



## SALALM LXVII

*Voicing the Past: Libraries, Archives, and Cultural Institutions in the Making of Latin America and the Caribbean*

*Vocalizando el pasado: Bibliotecas, archivos e instituciones culturales en la construcción de América Latina y el Caribe*

*Dando voz ao passado: bibliotecas, arquivos e instituições culturais na formação da América Latina e do Caribe*

**May/Mayo/Maio 2-6, 2022**

### **SALALM Executive Board/Junta Directiva/Conselho Executivo**

**President:** Antonio Sotomayor, University of Illinois at Urbana-Champaign

**Vice-President/President-Elect:** Anne Barnhart, University of West Georgia

**Past President:** Sócrates Silva, Columbia/Cornell University

**Executive Director:** Hortensia Calvo, Tulane University

**Rapporteurs General:** Craig Schroer, University of West Georgia;  
Nelson Santana, Bronx Community College

**Treasurer:** Peter T. Johnson, SALALM

**Parliamentarian:** Roberto Delgado, University of California-Davis

**Archivist:** Ryan Lynch, University of Texas at Austin

**Members-at-large**

**2019-2022** Tracy North, Library of Congress;  
Betsaida Reyes, Pennsylvania State University

**2020-2023** Lisa Gardinier, University of Iowa;  
Christine Hernandez, Tulane University

**2021-2023** Pamela Espinosa de los Monteros, Ohio State University;  
Matt Hill, Brigham Young University

---o0o---

**Webmaster:** Michael Scott, HAPI, UCLA

**Web Content Editor:** Betsaida Reyes, Pennsylvania State University

## HOSTS/ANFITRIONES/ANFITRÔES

- Biblioteca Nacional de Colombia
- Biblioteca Luis Ángel Arango (Banco de la República), Colombia
- Instituto Caro y Cuervo, Colombia

## SPONSORS/PATROCINADORES

- University of Illinois at Urbana-Champaign Library
- Lemann Center for Brazilian Studies at the University of Illinois at Urbana-Champaign
- Center for Latin American and Caribbean Studies at the University of Illinois at Urbana-Champaign
- Librería de Antaño, Buenos Aires

## LIBREROS/LIVREROS/BOOKDEALERS

Name/Nombre/Nome	Zoom Room/Cuarto Zoom/Quarto Zoom or email
<i>Gaia del Sur</i> : Raúl Montalvo	<a href="mailto:GaiadelSur.inf@gmail.com">GaiadelSur.inf@gmail.com</a>
<i>Iberoamericana Editorial Vervuert</i> : José Ignacio Padilla	<a href="mailto:info@iberoamericanalibros.com">info@iberoamericanalibros.com</a>
<i>Enhacore Books</i> : Alejandro Herrera	<a href="mailto:info@enhacorebooks.com">info@enhacorebooks.com</a>
<i>Libros Argentinos para Todo el Mundo</i> : Nicolás Rossi	<a href="mailto:nicolas@rossilibros.com">nicolas@rossilibros.com</a>
<i>Libros de Barlovento</i> : René Grullón-Núñez, Darlene Hull	<a href="mailto:rgrullon2@gmail.com">rgrullon2@gmail.com</a> ; <a href="mailto:dhull666@gmail.com">dhull666@gmail.com</a>
<i>Libros Mexicanos</i> : Martín de Jesús Sánchez Espinosa	<a href="mailto:librosmexicanos@yahoo.com.mx">librosmexicanos@yahoo.com.mx</a>
<i>Libros Latinos</i> : Alfonso Vijil	<a href="mailto:books@libroslatinos.com">books@libroslatinos.com</a>



## SCHEDULE/PROGRAMA/CRONOGRAMA

**All hours are in Central Time/Todas las horas están en hora Centro/ Todos os horários estão na Hora Centro (Chicago)**

Start Time	Monday 2nd	Tuesday 3rd	Wednesday 4th	Thursday - 5th	Friday - 6th					
10	New members orientation (10-10:50am)	Opening Session: (10-11)	Discussion about the search process for the New Secretariat and Executive Director (10-10:50)	Plenary Presentation: Edelmira Massa Zapata	Plenary Presentation: Mauricio Vélez (10-10:50)					
10:15						Cataloging & Metadata Research and Investigation (10-10:50am)				
10:30										
10:45										
11	HAPI (11-11:50pm)	Plenary Presentation: Erika Diettes (11-11:50)	Featured Presentation 1: BNC (11-11:50)	Featured Presentation 2: BLAA (11-11:50)	Panel 12: SALALM Scholarship Lightning-Round (11-12:20)		Panel 13: Old and New Strategies to Include more Voices (11-12:20)	Librero Consultation: (11-12:20)		
11:15						Bylaws (11-11:50pm)			Special Collections and Archives (11-11:50pm)	
11:30										
11:45										
12	Break (11:50-12:30pm)			BREAK (11:50-12:30)						
12:15	Finance 1 (12:30-1:50pm)	Hosts Roundtable (12:30-1:50)	Panel 4: Voicing through Research and Instruction (12:30-1:50)	Panel 5: Institutional and Professional Collaborations to Amplify Voices	Panel 6: Collection Building and Management in the Field of Popular Music pt. 1	Librero Consultations (12:30-3:30)	Panel 10: Cultural Heritage and Community Engagement: Collecting, Curating, and	Panel 11: Mesa Redonda: El mercado del libro iberoamericano en la	Librero Consultations (12:30-2)	BREAK (12:20-1)
12:30										
12:45										
1										
1:15										
1:30										
1:45										
2	Executive Board I (3-4:30pm)	Panel 1: Voices in the Archives (3-4:20)	Panel 2: Voicing in Cataloging, Publishing, and Digitizing (3-4:20)	Panel 3: Digital Alterities: Exhibiting and (re)Mediating Knowledge (3-4:20)	Finance 2 (3:30-4:30pm)	Town Hall (3-3:50)	Memorial (4-4:30)	Optional Informal Get together (starting at 4:30pm Central)		
2:15										
2:30										
2:45										
3										
3:15										
3:30										
3:45										
4										
4:15										
4:30										
5:00										
5:15										

**Monday May 2/Lunes 2 de mayo/Segunda-feira, 2 de maio**

10:00am – 10:50am **Committee Meetings/Reuniones de Comité/Reuniões do Comitê**

New Members Orientation Zoom:	Cataloging and Metadata Zoom:	Policy, Research, and Investigation Zoom:
----------------------------------	----------------------------------	--

11:00am – 11:50am **Committee Meetings/Reuniones de Comité/Reuniões do Comitê**

HAPI Zoom:	Bylaws Zoom:	Special Collections and Archives Zoom:
---------------	-----------------	---

11:30am – 12:00pm **BREAK/DESCANSO/PAUSA**

12:30pm – 1:50pm

<b>Finance #1</b>
-------------------

2:00pm – 2:50pm **Committee Meetings/Reuniones de Comité/Reuniões do Comitê**

Update on New Website and Online Membership Management Zoom:	Interlibrary Cooperation Zoom:	Serials Zoom:
---	-----------------------------------	------------------

3:00pm – 4:30pm

<b>Executive Board #1</b>  Zoom:
--



**Tuesday May 3/Martes, 3 de mayo/Terça-feira, 3 de maio**

10:00am – 11:00am

**Opening Session/Sesión de Apertura/Sessão de Abertura**

*Opening remarks/Comentarios de Apertura/Observações de Abertura*

- Antonio Sotomayor – President
- Diana P. Restrepo Torres – Director, Biblioteca Nacional de Colombia
- Ana Aurelia Roda Fornaguera – Director, Biblioteca Luis Ángel Arango (Banco de la República)
- Carmen Millán de Benavides – Director, Instituto Caro y Cuervo
- Hortensia Calvo – Executive Director, SALALM

*Awards Presentations/Presentaciones de Premios/Apresentações de Prêmios*

- José Toribio Medina, Rafael Tarragó
- ENLACE, Gustavo Navarro
- SALALM Scholarship, Amanda Moreno
- Dan C. Hazen Fellowship, Seonaid Valiant

Zoom:

11:00am – 11:50am

**Special Presentation 1/Presentación Especial 1/Apresentação Especial 1**

*Sacar a la luz no es suficiente.*  
**Erika Diettes, visual artist, Colombia**

Zoom:

12:30pm – 1:50pm

**Hosts Roundtable/Mesa Redonda de los Anfitriones/ Mesa Redonda dos Anfitriões**

- Diana P. Restrepo Torres – Directora, Biblioteca Nacional de Colombia
- Ana Aurelia Roda Fornaguera – Directora, Biblioteca Luis Ángel Arango – Banco de la República
- Carmen Millán – Directora, Instituto Caro y Cuervo
- Hortensia Calvo – Moderator/Discussant/Moderadora/Comentarista

2:00pm – 4:30pm

**Libreros Consultations Open/Apertura de las Consultas con los Libreros/Abertura das consultas com os Livreiros**

3:00pm – 4:20pm      **PANELS 1 – 3**

PANEL 1: Voices in the Archives

- *Archives Within Archives: The Artist Book as Aleph*. Peter Tanner, University of Utah
- *El archivo de la Sociedad Musical del Valle (1943-1980): notas sociológicas y vías de abordaje*. José Fernando Sánchez, Universidad del Valle; Hansel Mera, Universidad del Valle; Pedro Quintín, Universidad del Valle
- *Representing Minority Groups and Their Heritage through Access and Preservation of Unique Audio Recordings – A Grant Overview*. Ximena Valdivia, Florida International University; Verónica González, Florida International University
- *Unearthing Sugar and Coffee: Shaping Stories of our Agricultural Past and Present with Library of Congress Collections*. Tania María Ríos Marrero, University of Washington; Joseph A. Torres-González, City University of New York

PANEL 2: Voicing through Cataloging, Publishing, and Digitizing

- *The Indian Art Project at UNC-CH: Increasing accessibility and decreasing marginality of indigenous peoples' art*. Sara Levinson, University of North Carolina at Chapel Hill
- *Catálogos de bibliotecas colombianas, 1753-1906*. José Antonio Amaya, Universidad Nacional de Colombia; William Jiménez, Universidad Nacional de Colombia; Javier Ricardo Ardila, Instituto Colombiano de Antropología e Historia
- *Giving Voice to Afro-Colombiana at Vanderbilt*. Paula Covington, Vanderbilt University

PANEL 3: Digital Alterities: Exhibiting and (re)Mediating Knowledge

- *How to dance with devils: Addressing representation and information inequities through library exhibits and programs*. Pamela Espinosa de los Monteros, The Ohio State University



- *Oppressive Pasts, Reparative Futures: Inclusive Metadata Remediation at the University of Miami Libraries.* Amanda Moreno, University of Miami Libraries
- *Ethical Concerns and Indigenous People's Knowledge in the University of Chicago Mesoamerican Languages Portal.* David Woken, University of Chicago
- *Knowledge is Power?: The Challenges of Representation in a Digital Exhibition.* Daniel Arbino, The University of Texas at Austin.

**Wednesday, May 4/Miércoles 4 de mayo/Quarta-feira, 4 de maio**

10:00am – 10:50am

**New Executive Director and Secretariat Discussion**

11:00am – 11:50am

**Featured Presentation 1/Presentación Destacada 1/Apresentação em Destaque 1**

**Biblioteca Nacional de Colombia**

11:50am – 12:30pm **BREAK/DESCANSO/PAUSA**

12:30pm – 3:20pm

**Libreros Consultations /Consultas con los Libreros/Consultas com os Livreiros**

12:30pm – 1:50pm **PANELS 4 – 6**

**PANEL 4: Voicing through Research and Instruction**

- Rachel Stein, Tulane University. *Moderator*
- Alyson Williams, Dumbarton Oaks Research Library & Collection. *Moderator*
- Ana Ramírez Luhrs, Lafayette College. *Moderator*

**PANEL 5: Institutional and Professional Collaborations to Amplify Voices.**

- *Alfin sin fronteras: Un proyecto colaborativo e interinstitucional para brindar una herramienta pedagógica para toda América Latina.* Camelia Romero Millán, Colegio de México, Leticia Hernández, Universidad de Guadalajara, José Martínez, Universidad Veracruzana, Alfredo Avendaño, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Anne C. Barnhart, University of West Georgia

- *Un mapa de la edición académica iberoamericana.* Elea Giménez Toledo, Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España, Madrid; Juan Felipe Córdoba Restrepo, Universidad del Rosario, Bogotá; Esteban Giraldo González, Universidad Santo Tomás, Bogotá

PANEL 6: Collection Building and Management in the Field of Popular Music 1

- *Tango in Sound and Musical Score.* Peter Altekrüger, Ibero-Amerikanisches Institut
- *Launching La TopoRadio: Mapping Research on Spanish-Language Radio in the United States.* Eric Silberberg, New York University
- *The Role of Private Collections for the Development of Music Archives: The Example of the Collection Gérard Borrás (Peru).* Ricarda Musser, Ibero-Amerikanisches Institut

2:00pm – 3:20pm      **PANELS 7 – 9**

PANEL 7: Documenting and Voicing Experiences

- *Miami Studies: Documenting Latin American and Caribbean Diasporas in South Florida.* Katie Coldiron, Florida International University
- *La musealización del terror: crónica de mis visitas a museos de la memoria en Buenos Aires y Santiago.* Luis González, Indiana University-Bloomington
- *Colección de fanzines y publicaciones inusuales de Cali (1997 en adelante) del Centro de Documentación Regional (CDR).* Olga Cecilia Eusse Gonzalez, Red de Bibliotecas del Banco de la República, Cali
- *The making of a community-based media archiving center: A case study of Chiapas Media Project/Promedios, Chiapas, Mexico.* Francisco Vazquez, Alexandra Halkin, and Erica Wortham

PANEL 8: Roda Viva

- *What would a critical citation pedagogy look like for Latin American & Caribbean Studies?* Rachel Stein, Tulane University
- *Transplanting Iberian Print Culture in India: Priests and Saints!* Liladhar Pendse, University of California, Berkeley
- *Reading and wondering in the 19<sup>th</sup> century: la colección de la novela popular Española.* Peter Altekrüger, Ibero-Amerikanisches Institut
- *Edition Project: Letters between Guatemala and Germany. The correspondence of the Becker Family 1935-1939.* Ricarda Musser, Ibero-Amerikanisches Institut
- *Community Engagement Programming as a pathway toward preserving cultural heritage.* Yvette Ramírez-Sosa, University of Illinois at Urbana-Champaign
- *On Community Engagement: Ethics and Logistics.* Taylor Leigh, University of Kentucky





PANEL 9: Collection Building and Management in the Field of Popular Music. 2

- *Building and Rethinking Music Collections: A History of Dominican Music in the United States.* Jhensen Ortiz, CUNY The City College of New York
- *Between Folklore and Classical Music: Peruvian and Colombian Sheet Music and Scores of the Early 20th Century.* Christoph Müller, Ibero-Amerikanisches Institut
- *Resistencia Sonora from Ovejas, Colombia.* Daniel Fernán Araujo, Resisitencia Sonora.

3:30pm – 4:30pm

**Finance #2**

6:30pm – 8:00pm

**OPTIONAL/OPCIONAL/OPCIONAL**

**Latin American, Caribbean, U.S. Latinx, and Iberian Online Free E-Resources (LACLI) Edit-a-thon**, coordinated by Jesús Alonso-Regalado. This event will be held at the LASA congress, and it is co-sponsored by the Latin America North East Libraries Consortium, and SALALM.

**Thursday, May 5/Jueves 5 de mayo/Quinta-feira, 5 de maio**

10:00am – 10:50am

**Special Presentation 2/Presentación Especial 2/Apresentação Especial 2**

*Nosotros: Gente de todos los colores.*

**Edelmira Massa Zapata, Dance professor, Universidad Nacional de Colombia**

11:00am – 11:50am

**Featured Presentation/Presentación Destacada 2/Apresentação em Destaque 2**

**Biblioteca Luis Ángel Arango – Banco de la República**

11:50am – 12:30pm **BREAK/DESCANSO/PAUSA**

12:30pm – 2:00pm

**Libreros Consultations /Consultas con los Libreros/Consultas com os Livreiros**

12:30pm – 1:50pm **PANELS 10 – 11**

**PANEL 10: Cultural Heritage and Community Engagement: Collecting, Curating, and Promoting**

- *Community Engagement: Promoting use of Caribbean Newspapers.* Melissa Jerome, University of Florida
- *Collecting Caribbean Voices from the Panama Canal: Oral History as a Strategy for Building Trust and Developing Community Partnerships.* John Nemmers, University of Florida
- *Representing the Underrepresented: Empowering BIPOC Students through Cultural Heritage.* Margarita Vargas-Betancourt, University of Florida

**PANEL 11: Mesa Redonda: El mercado del libro iberoamericano en la nueva normalidad: Obstáculos y desafíos de los libreros de SALALM en tiempos de pandemia**

- Elena Rodrigo Maganto, Casalini Libri
- Alejandro Herrera Prada, EnhacoreBooks
- Paloma Celis Carbajal, New York Public Library

2:00pm – 2:50pm

**Featured Presentation 3/Presentación Destacada 3/Apresentação em Destaque 3**

**Instituto Caro y Cuervo**

3:00pm – 3:50pm

**Town Hall**

4:00pm – 4:30pm



**In Memoriam**

4:30pm - ...

**OPTIONAL/OPCIONAL/OPCIONAL**

Informal get together

**Friday, May 6/viernes 6 de mayo/quinta-feira, 6 de maio**

10:00am – 10:50am

**Special Presentation 3/Presentación Especial 3/Apresentação Especial 3**

**Mauricio Vélez, photographer, Colombia**

11:00am – 12:20pm **PANELS 12 – 13**

PANEL 12: SALALM Scholarship Lightning-Round

TBD

PANEL 13: Old and New Strategies to Include More Voices

- *Canjeando libros para construir Estados*. Juan David Murillo Sandoval, Instituto Caro y Cuervo
- *Emerging topics in digital language justice*. Melissa Gasparotto, New York Public Library and Rutgers University
- *Decolonizing Special Collections: Hiram Bingham, Machu Pichu and the Peruvian Expedition Papers*. Jana Krentz, Yale University

12:20pm – 1:00pm **BREAK/DESCANSO/PAUSA**

1:00pm – 2:20pm

**Business Meeting and Closing Session**

2:30pm – 4:30pm

**Executive Board #2**